

Lektorský posudek
na diplomovou práci p. Jiřího Hudečka
Jazyk staročínské “Matematiky v devíti kapitolách”
a jejích komentářů

Diplomant si zvolil tematicky velmi složitou práci, totiž analýzu jazykových prostředků a stylu klasické čínské knihy o matematice a některých jejích důležitých komentářů. Vzhledem k tomu, že správné pochopení matematických termínů předpokládá i znalost dotyčných matematických postupů, musel diplomant kromě sinologické erudice projevit i erudici matematickou.

V první části se diplomant zamýšlí nad samotným významem názvu klasické knihy o matematice *Jiu Zhang Shuan Shu*, zaujímá polemické stanovisko k dosavadním překladům tohoto názvu. Rozebírá původ Matematiky v devíti kapitolách, její rozsah a strukturu, popisuje specifika komentářů k této knize, které text nejen vysvětlují, ale i “upgradují”, totiž obohacují o nové matematické postupy.

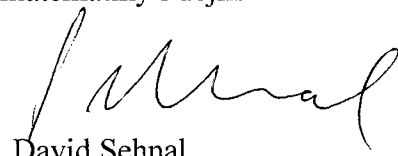
Jádrum práce je druhá část, ve které se diplomant věnuje jazykovému rozboru Matematiky. Popisuje formule užívané k zápisu čísel, měř a vah, způsob formulování slovních úloh a jejich řešení.

Jazyk Matematiky popisuje jako vysoce standardizovaný, lakonický, blízký k jazyku právnických textů. Tato standardizace se ještě dále prohlubuje v následných komentářích, ze kterých si diplomant vybral komentář Liu Huiův a Li Chunfengův.

V práci podává autor podrobný popis jednotlivých početních procedur, pokud to uznává za vhodné pro osvětlení významu toho či onoho termínu.

Ve třetí části je podán překlad vybraných kapitol z Matematiky.

Práce je napsána vyváženým stylem, diplomant projevilschopnost pracovat s primárními a sekundárními prameny. Splňuje tak nároky kladené pro magisterskou práci, doporučuji ji proto vřele k obhajobě s možností následné publikace, neboť významnou měrou přispívá k našim znalostem staročínské matematiky i dějin matematiky vůbec.



David Sehnal

ÚDLV FF UK

V Praze 24. 9. 2006